

Na podlagi določb Splošne uredbe EU o varstvu podatkov (v nadaljevanju Uredba), veljavnega Zakona o varstvu osebnih podatkov (v nadaljevanju Zakon), drugo področno zakonodajo ter internih aktov podjetij, ki urejajo področje varstva osebnih podatkov

NOMAGO, storitve mobilnosti in potovanj, d.o.o., Vošnjakova ulica 3, 1000 Ljubljana, ID za DDV: SI 52398790, Matična številka: 5143373000, ki ga zastopata direktorja Marjan Beltram in Miha Tavčar (v nadaljevanju Upravljavca 1)

in

NOMAGO Mobility d.o.o., Ulica Andrije Hebranga 22, 10000 Zagreb, , Matična številka: 70852164421, ID za DDV: 080215873, ki ga zastopa Maja Štuhec - direktor (v nadaljevanju: Upravljavca 2)

(v nadaljevanju skupna upravljavca ali pogodbeni stranki)

Sklepata naslednjo

POGODBO O SKUPNEM UPRAVLJANJU

I. POMEN IZRAZOV

1. člen

V tej pogodbi uporabljeni izrazi imajo naslednji pomen:

Osebnii podatek - je katerikoli podatek, ki se nanaša na posameznika, ne glede na obliko, v kateri je izražen. Za varovane osebne podatke štejejo tisti podatki o fizični osebi, ki kažejo na lastnosti, stanja ali razmerja posameznika.

Osebnii podatek upravljavca - pomeni katerikoli osebni podatek s katerim upravljavca zakonito razpolaga, ter določa namen in sredstva njegove obdelave.

Obdelava osebnih podatkov - pomeni kakršnokoli delovanje ali niz delovanj oziroma dejanj, ki se izvaja v zvezi z osebnimi podatki, ki so avtomatizirano obdelani ali, ki so pri ročni obdelavi del zbirke osebnih podatkov ali so namenjeni vključitvi v zbirko osebnih podatkov, zlasti zbiranje, pridobivanje, vpis, urejanje, shranjevanje, prilagajanje ali spreminjanje, vpogled, uporaba, razkritje s prenosom, sporočanje, širjenje ali drugo dajanje na razpolago, razvrstitev ali povezovanje, blokiranje, psevdonimiziranje, anonimiziranje, izbris ali uničenje. Obdelava je lahko ročna ali avtomatizirana (sredstva obdelave).

Posameznik - je določena ali določljiva fizična oseba, na katero se nanaša osebni podatek.

Posebne vrste osebnih podatkov - so podatki o rasnem narodnem ali narodnostnem poreklu, političnem, verskem ali filozofskem prepričanju, članstvo v sindikatu, zdravstvenem stanju, spolnem življenju, genetski podatki, vpisu ali izbrisu v ali iz kazenske evidence ali prekrškovne evidence ter biometrične značilnosti.

Prenos osebnih podatkov – pomeni kakršen koli prenos osebnih podatkov iz upravljavca na drugega upravljavca, v tretjo državo ali mednarodno organizacijo.

Spletna stran www.nomago.si – pomeni spletno stran www.nomago.si in prevod spletne strani v hrvaški jezik, ki je dostopen na www.nomago.hr.

Tretja oseba – pomeni fizično ali pravno osebo ali drugo osebo javnega ali zasebnega sektorja, ki ni posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, upravljavca ali obdelovalec in osebe, ki so pooblašene za obdelavo osebnih podatkov pod neposrednim vodstvom upravljavca ali obdelovalca.

Uredba – UREDBA (EU) 2016/679 EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA, z dne 27. aprila 2016, o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov).

Veljavni zakoni ali veljavna zakonodaja – pomenijo Uredbo in vsakokrat veljaven Zakon o varstvu osebnih podatkov, ki velja v Republiki Sloveniji ali Republiki Hrvaški, ter druge predpise, ki zavezujejo pogodbene stranke.

Varnostni incident – pomeni kršitev varnosti, ki povzroči nenamerno ali nezakonito uničenje, izgubo, spremembo, nepooblaščenno razkritje ali dostop do osebnih podatkov, ki so poslani, shranjeni ali kako drugače obdelani

Zbirka osebnih podatkov - je vsak strukturiran niz podatkov, ki vsebuje vsaj en osebni podatek, ki je dostopen na podlagi meril, ki omogočajo uporabo ali združevanje podatkov, ne glede na to, ali je niz centraliziran, decentraliziran ali razpršen na funkcionalni ali geografski podlagi; strukturiran niz podatkov je niz podatkov, ki je organiziran na takšen način, da določi ali omogoči določljivost posameznika.

V primeru dvoma ali nejasnosti glede pomena izrazov uporabljenih v tem aneksu se za razlago le teh uporabljajo določila veljavne zakonodaje.

II. UVODNE DOLOČBE

2. člen

Pogodbeni stranki uvodoma ugotavljata, da:

- 1) se s to pogodbo določajo pravice in obveznosti vsakega od skupnih upravljavcev na področju varstva osebnih podatkov, ki jih bosta pri obdelavi osebnih podatkov spoštovala;
- 2) se s to pogodbo skupaj določajo nameni in načini obdelave osebnih podatkov med skupnima upravljavcema;
- 3) se s to pogodbo določajo, podlaga, pravila, postopki in tehnični ter organizacijski ukrepi za zagotavljanje varovanja osebnih podatkov, ki jih upravljavca posredujeta drug drugemu in sicer na tak način, da se zagotavlja skladnost obdelave osebnih podatkov z veljavnimi pravili, vsebino, trajanjem, naravo in nameni obdelave osebnih podatkov, vrstami osebnih podatkov, ki so posredovani in se obdelujejo ter kategorijami posameznikov na katere se nanašajo osebni podatki;
- 4) Upravljavca nastopata v razmerju skupnih upravljavcev v skladu s 26. členom Uredbe;

Kontaktne podatke upravljavcev

3. člen

Kontaktne podatke Upravljavca 1 so: **NOMAGO, storitve mobilnosti in potovanj, d.o.o., Vošnjakova ulica 3, 1000 Ljubljana, tel. št.: 01 431 77 00, elektronski naslov: info@nomago.si**

Kontaktne podatke Upravljavca 2 so: **NOMAGO Mobility d.o.o., Ulica Andrije Hebranga 22, 10000 Zagreb, tel. št.: +385 1 488 63 60, elektronski naslov: travel@nomago.hr.**

Temelj in vsebina obdelave

4. člen

Ta pogodba se nanaša na osebne podatke, ki bodo zbrani s strani strank, ki bodo preko spletne strani www.nomago.si podale povpraševanje za nakup letalskih kart, potovanj in zavarovanja v hrvaškem jeziku ali izvedle naročilo potovanja v hrvaškem jeziku.

Pogodbeni stranki soglašata in zagotavljata, da bosta osebne podatke, ki so predmet te pogodbe, obdelovali na temelju vsaj ene izmed zakonitih podlag določenih v 6. členu Uredbe in v skladu s 6. členom te pogodbe.

Pridobivanje in trajanje obdelave

5. člen

Pogodbeni stranki soglašata, da bosta osebne podatke obdelovali le toliko časa kolikor je potrebno, da se doseže namene obdelave osebnih podatkov določene v 6. členu te pogodbe, v skladu z internimi pravili posameznega upravljavca, do prejema preklica privolitve v obdelavo osebnih podatkov, če se podatki obdelujejo na podlagi privolitve posameznika oziroma zakonitega interesa, do prepovedi obdelave osebnih podatkov ali do prenehanja veljavnosti te pogodbe.

Skupna upravljavca bosta osebne podatke strank pridobivala neposredno s strani strank, ki pošljejo povpraševanje ali izvedejo nakup vozovnice oziroma druge storitve, ki jih zagotavljata skupna upravljavca.

Zakonita podlaga za obdelavo osebnih podatkov

6. člen

Pogodbeni stranki obdelujeta osebne podatke na podlagi naslednjih zakonitih podlag:

- 1.) **V fazi oddaje naročila ali povpraševanja s strani kupca na spletni strani ter pripravo odgovora na povpraševanje ali naročilo s strani upravljavca:** Pogodbena zakonita podlaga oziroma izvajanje ukrepov na zahtevo posameznika pred sklenitvijo pogodbe v skladu s točko b, 1. odstavka 6. člena Uredbe.
- 2.) **V fazi obdelave naročila:** Pogodbena zakonita podlaga oziroma izvajanje ukrepov na zahtevo posameznika pred sklenitvijo pogodbe v skladu s točko b, 1. odstavka 6. člena Uredbe.
- 3.) **V fazi izvedbe storitve:** Pogodbena zakonita podlaga oziroma izvajanje ukrepov na zahtevo posameznika pred sklenitvijo pogodbe v skladu s točko b, 1. odstavka 6. člena Uredbe.
- 4.) **V fazi izvajanja podpore strankam v procesu rezervacije in reševanja morebitnih težav:** Pogodbena zakonita podlaga oziroma izvajanje ukrepov na zahtevo posameznika pred sklenitvijo pogodbe v skladu s točko b, 1. odstavka 6. člena Uredbe.
- 5.) **V fazi izdaje računov za opravljeno storitev:** Zakonska zakonita podlaga v skladu s točko c, 1. odstavka 6. člena Uredbe.
- 6.) **V fazi obveščanja posameznikov ki so stranke podjetja o novostih, novicah, akcijah in ponudbah podjetja:** Zakoniti interes upravljavcev v skladu s točko f, 1. odstavka 6. člena Uredbe.
- 7.) **V fazi reševanja reklamacij, izterjave dolgov in odškodninskih zahtevkov:** Zakoniti interes upravljavcev v skladu s točko f, 1. odstavka 6. člena Uredbe.

III. NAMEN OBDELAVE, UPORABNIKI IN VRSTE OSEBNIH PODATKOV

Nameni obdelave

7. člen

Skupna upravljavca soglašata, da bosta osebne podatke, ki so predmet te pogodbe skupno obdelovala za naslednje namene obdelave:

- 1.) sprejem povpraševanja za letalske karte, potovanja in zavarovanja v hrvaškem jeziku ali sprejema naročila oziroma nakupa potovanja s strani kupca v hrvaškem jeziku na spletni strani www.nomago.si in priprava odgovora na povpraševanje ali naročila kupcev,
- 2.) obdelava naročil strank, ki so naročilo podale v hrvaškem jeziku,
- 3.) izvedba storitve, ki je predmet naročila,
- 4.) izvajanje podpore strankam v procesu rezervacije in reševanja morebitnih težav pri rezervaciji ali naročilu storitve,
- 5.) izdaja računov za opravljeno storitev,
- 6.) obveščanje posameznikov o novostih, novicah, akcijah in ponudbah podjetja,
- 7.) razreševanje reklamacij, izterjava dolgov in razreševanje odškodninskih zahtevkov.

Vrste osebnih podatkov

8. člen

Pogodbeni stranki ugotavljata, da bosta za namene obdelave določene v 7. členu te pogodbe obdelovali naslednje vrste osebnih podatkov:

- 1) ime in priimek
- 2) datum rojstva
- 3) naslov
- 4) elektronski naslov
- 5) telefonska številka
- 6) številka osebnega dokumenta
- 7) datum veljavnosti osebnega dokumenta

Skupna upravljavca v vsakem primeru obdelujeta le toliko in le tiste vrste osebnih podatkov, kot so sorazmerni glede na posamezni namen obdelave.

Uporabniki osebnih podatkov in kategorije uporabnikov

9. člen

Uporabniki osebnih podatkov:

1. Pogodbeni stranki soglašata, da bo uporabnik osebnih podatkov, ki jih stranke vnesejo preko portala www.nomago.si v slovenskem jeziku za namen izvedbe nakupa ali oddaje

- povpraševanja za letalske karte, potovanja, Intercity, avtobusne vozovnice, IJPP vozovnice in oddaje povpraševanja za zavarovanja Upravljavec 1.
2. Pogodbeni stranki soglašata, da bo uporabnik osebnih podatkov ki jih stranke vnesejo preko portala www.nomago.si v hrvaškem jeziku za namen izvedbe nakupa avtobusne vozovnice, IJPP vozovnice ali Intercity Upravljavec 1.
 3. Pogodbeni stranki soglašata, da bo uporabnik osebnih podatkov, ki jih stranke vnesejo preko portala www.nomago.si v hrvaškem jeziku za namen izvedbe nakupa potovanja ali oddaje povpraševanja za letalske karte, potovanja ali zavarovanja Upravljavec 2.
 4. Upravljavec 2 bo Upravljavcu 1 omogočal dostop, vpogled, popravek in prenos osebnih podatkov strank določenih v točki 3 tega odstavka tega člena pogodbe.

Kategorija uporabnikov:

Osebnostne podatke bosta v skladu s prejšnjim odstavkom obdelovala upravljavca in njihovi pogodbeni obdelovalci, ki za upravljavca opravljajo storitve obdelave osebnih podatkov.

Način obdelave

10. člen

Skupna upravljavca soglašata, da bosta osebne podatke, ki so predmet skupnega upravljanja obdelovala na naslednje načine:

- 1.) **V fazi oddaje povpraševanja za letalske karte, potovanja in zavarovanja ali izvedba naročila oziroma nakupa potovanja s strani kupca v hrvaškem jeziku na spletni strani www.nomago.si in priprava odgovora na povpraševanje ali naročila kupcev:** Vpogled, shranjevanje, popravek, izbris, pošiljanje, prenos osebnih podatkov.
- 2.) **V fazi obdelave naročila:** Vpogled, shranjevanje, popravek, izbris, pošiljanje, prenos osebnih podatkov.
- 3.) **V fazi izvedbe storitve:** Vpogled, shranjevanje, popravek, izbris, pošiljanje, prenos osebnih podatkov.
- 4.) **V fazi izvajanja podpore strankam v procesu rezervacije in reševanja morebitnih težav:** Vpogled, shranjevanje, popravek osebnih podatkov, prenos osebnih podatkov.
- 5.) **V fazi izdaje računov za opravljeno storitev:** Vpogled v osebne podatke.
- 6.) **V fazi obveščanja posameznikov ki so stranke podjetja o novostih, novicah, akcijah in ponudbah podjetja:** Vpogled v osebne podatke.
- 7.) **V fazi reševanja reklamacij, izterjave dolgov in odškodninskih zahtevkov:** Vpogled, prenos, pošiljanje, posredovanje, shranjevanje, popravek, izbris.

IV. PRAVICE IN OBVEZNOSTI STRANK POGODBE

Točnost osebnih podatkov

11. člen

Vsaka pogodbeni stranka mora zagotoviti, da so osebni podatki, ki so predmet obdelave med strankama pogodbe točni in posodobljeni.

Vsaka pogodbeni stranka je dolžna zagotoviti, da se netočni osebni podatki nemudoma izbrišejo ali popravijo ob upoštevanju namena za katerega se obdelujejo.

Pogodbeni stranki soglašata, da bosta v primeru ugotovitve netočnosti osebnih podatkov, ki so predmet obdelave, o netočnosti podatkov druga drugo nemudoma obvestili.

Vodenje evidenc obdelave osebnih podatkov

12. člen

Vsak upravljavec mora voditi evidenco vseh vrst dejavnosti obdelave, ki jih izvaja, v skladu z 2. odstavkom 30. člena Uredbe.

Varstvo osebnih podatkov

13. člen

Skupna upravljavca soglašata, da bosta drug drugemu brez odlašanja razkrila zbrane osebne podatke, ki sta jih zbrala za skupne namene obdelave.

Vsak upravljavec se zavezuje sprejeti vse organizacijske, tehnične in logično-tehnične postopke in ukrepe, s katerimi se zagotovi, da se osebni podatki med strankama te pogodbe in njihovimi

odvisnimi osebami obdelujejo le na način, ki omogoča obdelavo osebnih podatkov za vsak poseben namen obdelave ter preprečuje njihovo slučajno in namerno nepooblaščenno uničevanje, njihovo spremembo, izgubo ali nepooblaščenno obdelavo ter spoštujejo načela varstva osebnih podatkov v skladu z veljavnimi zakoni in veljavnimi pravili upravljavca iz področja varstva osebnih podatkov.

Za zagotavljanje ukrepov, ki preprečujejo slučajno ali namerno nepooblaščenno uničevanje osebnih podatkov, njihova sprememba ali izguba ter nepooblaščenno obdelava mora vsak od upravljavcev zagotavljati, da se:

- varujejo prostori, oprema in sistemska programska oprema, vključno z vhodno-izhodnimi enotami,
- varuje aplikativna programska oprema, s katero se obdelujejo osebni in zaupni podatki,
- preprečuje nepooblaščen dostop do osebnih in zaupnih podatkov pri njihovem prenosu, vključno s prenosom po telekomunikacijskih sredstvih in omrežjih,
- omogoča psevdonimizacija in šifriranje osebnih podatkov, kjer je to mogoče,
- zagotavlja učinkovit način blokiranja, uničenja, izbrisa ali anonimiziranja osebnih in zaupnih podatkov, ko preneha namen za katerega so bili zbrani,
- omogoča poznejše ugotavljanje, kdaj so bili posamezni podatki vneseni v zbirko osebnih in zaupnih podatkov, uporabljeni, posredovani ali drugače obdelani in kdo je to storil (vodenje evidenc o obdelavi in posredovanju osebnih in zaupnih podatkov),
- omogoča zagotovitev stalne zaupnosti, celovitosti, dostopnosti in odpornosti sistemov in storitev za obdelavo osebnih in zaupnih podatkov,
- omogoča pravočasno povrnitev razpoložljivosti in dostopnosti do osebnih podatkov v primeru fizičnega ali tehničnega incidenta,
- omogoča postopke rednega testiranja, ocenjevanja in vrednotenja učinkovitosti tehničnih in organizacijskih ukrepov za zagotavljanje varnosti obdelave

Ukrepi za zagotavljanje preprečevanja nepooblaščenega uničevanja osebnih podatkov, njihove spremembe ali izgube ter nepooblaščenno obdelave so predvsem:

- kontrole fizičnih dostopov in dostopov do podatkov, ki se nahajajo na elektronskih nosilcih in informacijskih sistemih,
- zaklepanje prostorov, omar, računalnikov,
- hranjenje nosilcev osebnih in zaupnih podatkov v varovanih prostorih,
- preprečitev vpogleda v osebne podatke vzdrževalcem prostorov, strankam in drugim obiskovalcem prostorov upravljavca, ki niso pooblaščen za obdelavo osebnih podatkov pri upravljavcu,
- preprečitev uporabe gesel osebam, ki jim geslo ni bilo neposredno dodeljeno oziroma za namen, ki ni določen s to pogodbo,
- omejitve iznosov podatkov s strani zaposlenih,
- kontroliranje kopij in izvozov podatkov,
- omejen, evidentiran in zavarovan prenos podatkov preko telekomunikacijskih omrežij,
- odvzem podatkov osebam, ki jim preneha pogodba pri upravljavcu,

Pogodbeni stranki se zavezujeta zagotoviti, da katerakoli fizična oseba, ki ukrepa pod vodstvom upravljavca ter ima dostop do osebnih podatkov upravljavca, katerih obdelava je predmet tega pogodbenega razmerja, te podatke lahko obdelava le na način in na podlagi ustreznih navodil upravljavca, razen če drugače od nje zahtevajo veljavni zakoni.

Obveznosti pogodbenih strank

14. člen

Pogodbeni stranki se zavezujeta, da bo vsak upravljavec:

- 1.) Pripravil in objavil svojo izjavo o zasebnosti, ki bo vsebovala vse potrebne informacije v zvezi z obdelavo osebnih podatkov posameznikov pri upravljavcu v skladu s 13. in 14. členom Uredbe,
- 2.) na enostaven in dostopen način zagotovil posameznikom vse potrebne informacije v zvezi obdelavo osebnih podatkov med upravljavcema vključno z navedbo namenov obdelave, načina delitve osebnih podatkov med upravljavcema, identiteto skupnih upravljavcev ter načinom uveljavljanja pravic s strani posameznikov,
- 3.) zagotovil, da bodo vsi obdelovalci, ki bodo za upravljavca obdelovali osebne podatke pogodbeno zavezani k zakoniti obdelavi osebnih podatkov v skladu z 28. in 30. členom Uredbe.
- 4.) imenoval pooblaščenno osebo za varstvo podatkov v skladu z določili Uredbe.

Prenos osebnih podatkov**15. člen**

Pogodbeni stranki soglašata, da osebnih podatkov, ki so predmet te pogodbe ne bosta obdelovali v tretjih državah ali mednarodnih organizacijah.

Omejitev iz prejšnjega odstavka ne velja v primeru, da upravljavec, ki podatke prenaša v tretje države ali mednarodne organizacije zagotovi skladnost obdelave posredovanih osebnih podatkov z Uredbo, veljavno zakonodajo in to pogodbo.

V primeru nastanka varnostnega incidenta ali kršitve varstva osebnih podatkov je odgovoren tisti upravljavec, ki podatke v tretjo državo ali mednarodno organizacijo prenaša.

Določbe prejšnjega odstavka ne veljajo v primeru, ko prenos osebnih podatkov od upravljavca zahteva veljavna zakonodaja.

V primeru prenosa osebnih podatkov na podlagi veljavne zakonodaje, mora upravljavec, ki prenaša podatke v tretjo državo ali mednarodno organizacijo o pravni zahtevi iz prejšnjega odstavka, pred obdelavo oziroma prenosom podatkov o tem pisno obvestiti drugega upravljavca.

Obveznost ravnanja v primeru varnostnega incidenta**16. člen**

V primeru seznanitve s kršitvijo varstva osebnih podatkov, ki so predmet skupnega upravljanja, mora upravljavec pri katerem je kršitev nastala brez nepotrebnega odlašanja najkasneje pa v 24 urah od ugotovitve kršitve, uradno obvestiti drugega skupnega upravljavca o nastanku kršitve varstva osebnih podatkov.

Obvestilo o kršitvi varstva osebnih podatkov iz prejšnjega odstavka mora vsebovati vsaj:

- opis vrste kršitve varstva osebnih podatkov, po možnosti tudi kategorije in približno število zadevnih posameznikov in zbirk osebnih podatkov,
- kontaktne podatke pooblaščenih oseb za varstvo osebnih podatkov upravljavca oziroma druge osebe pri upravljavcu, pri kateri je mogoče pridobiti več informacij o kršitvi,
- opis verjetnih posledic kršitve varstva osebnih podatkov,
- opis ukrepov, ki jih je upravljavec sprejel ali jih predlaga, da se sprejmejo.

Upravljavca se zavezujeta, da bosta v primeru varnostnega incidenta iz prvega odstavka tega člena sodelovala drug z drugim in si pomagala pri preiskavi kršitve ter izvedbi ukrepov za blažitev posledic in odpravo kršitve varstva osebnih podatkov.

v primeru nastanka varnostnega incidenta v zvezi z osebnimi podatki, ki jih stranke vnesejo preko portala www.nomago.si za namen izvedbe nakupa ali oddaje povpraševanja za letalske karte, potovanja, intercity, avtobusne vozovnice, IJPP vozovnice in zavarovanja v slovenskem jeziku ter osebnimi podatki, ki jih stranke vnesejo preko portala www.nomago.si za namen izvedbe nakupa vozovnice IJPP, avtobusne vozovnice ali intercity v hrvaškem jeziku je za odziv na take dogodke in razreševanje varnostnega incidenta odgovoren Upravljavec 1.

v primeru nastanka varnostnega incidenta v zvezi z osebnimi podatki, ki jih stranke vnesejo preko portala www.nomago.si za namen izvedbe nakupa potovanja ali oddaje povpraševanja za letalske karte, potovanja ali zavarovanja v hrvaškem jeziku, je za odziv na take dogodke in razreševanje varnostnega incidenta odgovoren Upravljavec 2.

V primeru kršitve varstva osebnih podatkov upravljavec brez nepotrebnega odlašanja, po možnosti pa najpozneje v 72 urah po seznanitvi s kršitvijo, o njej uradno obvesti pristojni nadzorni organ.

V primeru nastanka varnostnega incidenta v zvezi s podatki za katere je odgovoren Upravljavec 1, določen v 4. odstavku tega člena, mora Upravljavec 1 obvestiti slovenski nadzorni organ in sicer urad informacijskega pooblaščenca, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana.

V primeru nastanka varnostnega incidenta v zvezi s podatki za katere je odgovoren Upravljavec 2, določen v 5. odstavku tega člena mora Upravljavec 2, obvestiti hrvaški nadzorni organ oz. Agencijo za

zaščito osebnih podatka, Martičeva ulica 14, HR - 10 000 Zagreb.

Zagotavljanje pravic posameznikom

17. člen

Pogodbeni stranki soglašata, da bosta zagotavljali in uresničevali pravice posameznikov v skladu z določbami Uredbe in tem členom pogodbe. Upravljavca 1 in Upravljavca 2 določita naslednje postopke za uveljavljanje pravic posameznikov.

Pogodbeni stranki soglašata, da lahko vsak posameznik na katerega se nanašajo osebni v skladu s tretjim odstavkom 26. člena Uredbe svoje pravice uresničuje glede vsakega od upravljavcev in proti vsakemu od upravljavcev.

Pravica do dostopa do osebnih podatkov:

Obe pogodbeni stranki bosta posamezniku na njegovo zahtevo zagotavljali pravico do dostopa do osebnih podatkov, ki se obdelujejo v zvezi z njim v skladu s 15. členom Uredbe. Odgovor na zahtevo posameznika posreduje tisti od skupnih upravljavcev, ki je prejel zahtevo s strani posameznika.

Pravica do popravka netočnih osebnih podatkov:

Obe pogodbeni stranki bosta zagotavljali pravico posameznika do popravka netočnih osebnih podatkov, ki jih obdelujeta v zvezi z njim v skladu s 16. členom Uredbe. Upravljavca, ki pridobi zahtevo posameznika do popravka netočnih osebnih podatkov osebne podatke popravi in nemudoma o popravku obvesti drugega skupnega upravljavca.

Pravica do izbrisa:

Obe pogodbeni stranki zagotavljata pravico posameznika do izbrisa osebnih podatkov v skladu s 17. členom Uredbe. Upravljavca, ki pridobi zahtevo posameznika do izbrisa osebnih podatkov zahtevo preuči in izbris izvede ter nemudoma o izbrisu obvesti drugega skupnega upravljavca.

Pravica do omejitve obdelave:

Obe pogodbeni stranki zagotavljata pravico posameznika do omejitve obdelave osebnih podatkov v skladu s 18. členom uredbe. Omejitev obdelave osebnih podatkov posameznika izvede tisti od skupnih upravljavcev, ki s strani posameznika pridobi zahtevo za omejitev obdelave in obvesti drugega skupnega upravljavca.

Pravica do prenosljivosti podatkov:

Obe pogodbeni stranki zagotavljata pravico posameznika do prenosljivosti podatkov v skladu s 19. členom GDPR. Prenos podatkov od enega upravljavca k drugemu na zahtevo posameznika izvede tisti od skupnih upravljavcev, ki je zahtevo posameznika prejel.

Pravica do ugovora:

Pogodbeni stranki zagotavljata pravico posameznika do ugovora obdelavi osebnih podatkov.

Pogodbeni stranki soglašata da bo:

- 1.) v primeru prejema ugovora obdelavi osebnih podatkov s strani strank, ki osebne podatke vnesejo preko spletne strani www.nomago.si za namen izvedbe nakupa ali oddaje povpraševanja za letalske karte, potovanja, intercity, avtobusne vozovnice, IJPP vozovnice v slovenskem jeziku in oddaje povpraševanja za zavarovanja v slovenskem jeziku ter podatke, ki jih stranke vnesejo preko spletne strani www.nomago.si za namen izvedbe nakupa ali oddaje povpraševanja za intercity, avtobusne vozovnice in IJPP v hrvaškem jeziku je za obdelavo in razreševanje ugovora odgovoren Upravljavca 1.
- 2.) v primeru prejema ugovora obdelavi osebnih podatkov, ki jih stranke vnesejo preko spletne strani www.nomago.si za namen izvedbe oddaje povpraševanja za letalske karte, potovanja ali zavarovanja, ali za namen nakupa potovanja v hrvaškem jeziku je za obdelavo in razreševanje ugovora odgovoren Upravljavca 2.

Ugovore lahko posamezniki v skladu s prejšnjim odstavkom tega člena uveljavljajo pri posameznem upravljavcu v fizični obliki ali v elektronski obliki na naslove določene v 3. členu te pogodbe.

Medsebojna pomoč

18. člen

Pogodbeni stranki se zavezujeta, da si bosta medsebojno pomagali pri zagotavljanju pravic v skladu z veljavno zakonodajo. Medsebojna pomoč med skupnima upravljavcema zajema predvsem:

- 1) Izvajanje predhodnih posvetovanj med skupnima upravljavcema v zvezi z uveljavljanjem pravic posameznikov;
- 2) Informiranje drugega upravljavca v zvezi s prejemom zahtevkov za uveljavljanje pravic s strani posameznikov;
- 3) Obveščanje drugega skupnega upravljavca o novostih in dobrih praksah iz področja varstva osebnih podatkov;
- 4) Izvajanje vseh potrebnih ukrepov za zagotavljanje varne obdelave osebnih podatkov.

V. KONČNE DOLOČBE

19. člen

Določbe te pogodbe se lahko spremenijo samo s sklenitvijo pisnega dodatka.

Če je katerakoli od pogodbenih določb neveljavna ali postane neveljavna, to ne vpliva na ostale pogodbeno določbe. Neveljavna določba se nadomesti z veljavno, ki mora čim bolj ustrezati namenu, ki ga je želela doseči neveljavna določba.

Pogodbeni stranki se zavezujeta, da bosta vse morebitne spore iz tega aneksa najprej reševali po mirni poti, če pa na ta način spora ne bosta mogli rešiti, je za reševanje spora pristojno stvarno pristojno sodišče v Ljubljani.

Ta pogodba začne veljati z dnem podpisa obeh pogodbenih strank in velja do poteka veljavnosti te pogodbe.

Ta pogodba je sestavljena v dveh enakih izvodih, od katerih vsaka stranka pogodbe prejme po en izvod.

Ljubljana, dne 11.11.2019

Upravljavec 1

NOMAGO d.o.o.

Direktorja

Marjan Beltram

Miha Tavčar



Zagreb, dne 11.11.2019

Upravljavec 2

NOMAGO Mobility d.o.o.

Direktor

Maja Štuhec

